VOCABULARY REVIEW CARD

THE ECONOMIC CRISIS

1- VOCABULARY (About 50 words)

MOT FRANÇAIS / ENGLISH WORD	Ne pas honorer ses engagements/ to default on a loan
Une phase de baisse/ a downturn	Un crédit hypothécaire, un emprunt immobilier/ a mortgage
Un fléchissement de l'activité/ a downswing	Contracter un emprunt immobilier/ to take out, to raise a mortgage
Un ralentissement/ a slowdown	Hypothéquer sa maison/ to mortgage one's house
Connaitre une période difficile/ to go through a bad patch	Une mensualité/ a monthly instalment
Une récession/ a recession, a slump	Rembourser un emprunt immobilier/ to pay off a mortgage
L'effondrement de l'économie mondiale/ the global economic meltdown	Saisir un bien immobilier/ to foreclose a mortgage
La déflation/ deflation	Reprendre possession d'un bien/ to repossess property
La stagflation/ stagflation	Une saisie/ a foreclosure
Baisser, diminuer/ to fall, to slide, to decrease, to drop	Sans abri/ homeless
S'effondrer, plonger, dégringoler/ to slump, to collapse, to plummet, to plunge, to tumble	La bulle de crédit/ the credit bubble
L'immobilier/ property, real estate	La crise du crédit/ the credit crunch
Un agent immobilier/ an estate agent	Le secteur bancaire/ banking
Un promoteur immobilier/ a developer	Une banque d'affaires/ an investment bank
La bulle/crise immobilière/ the housing bubble/crisis	Un fonds de pension/ a pension fund
Les prix de l'immobilier/ housing prices, property prices, real estate prices	Une hausse du taux d'intérêt/ a rise in, a hike in interest rates
L'immobilier est dans le marasme/ the property market is in the doldrums	Le taux d'inflation/ inflation rate
Le bâtiment/ the building industry	Réaliser des bénéfices/ to make a profit
Emprunter de l'argent a une banque/ to borrow money from a bank	Une perte/ a loss
Prêter de l'argent a qn/ to lend money to sb	Faire faillite/ to go bankrupt
Taux d'interet/ interest rate	Une faillite/ a bankruptcy
Un prêt, un emprunt/ a loan	Une dette/ debt
Un usurier/ a loan shark	Avoir des dettes/ to be in debt
Faire un emprunt/ to take out loan	Etre dans le/sortir du rouge/ to be in/get out of the red

2- TRANSLATION REMARKS (3 from French to English, 3 from English to French)

Nous traversons la pire crise économique **que l'on ait connue** depuis la fin de **la seconde guerre**.

We are going through the worst economic crisis **we've been through** since the end of **World War II**.

« *Que l'on ait connue* » devient « *we've been through* » et non pas « *that we have known* » !

De plus, traduction de « *seconde guerre* » = « *World War II* »

La politique économique doit d'abord avoir pour but de **stimuler** la croissance.

Economic Policy must first aim to **boost** growth.

« *politique économique* » = « *economic policy* » et non pas « *economic politic* » !

On peut espérer qu'elles profiteront de **l'occasion** pour améliorer leur **compétitivité**.

It may be hoped they will take advantage of **this opportunity** to improve their **competitiveness**.

Pour plus de fluidité et de justesse de la langue anglaise on dit « it » pour « on », « opportunity » au lieu de « occasion » et surtout « competitiveness » et non pas « competitiveness » (même si les deux premiers cas peuvent se traduire de manière plus simple mais moins correcte par « we » et « occasion »)

The Great Depression taught us that resorting to **protectionism** when **the going gets tough** is a mistake.

La Grande Dépression nous a enseigné que le recours au **protectionnisme** lorsque **la situation devient difficile** est une erreur.

Règle qui s'applique presque partout : les « isme » en français se traduisent par « ism » en anglais, on retire toujours le « e ».

President Obama pledged **he would compel** banks not to **foreclose** on **the homes** of customers doing their best to **meet** their mortgage payments.

Le président Obama a promis **qu'il contraindrait** les banques à ne pas **saisir le domicile** de leurs clients s'ils faisaient leur possible pour **rembourser** les échéances de leur emprunt immobilier.

Attention dans ce cas home est domicile et non pas maison. De plus, « meet » devient rembourser.

There is little doubt that self regulation as it existed a few years ago **is a thing of the past**.

Il n'y a guère de doute que l'auto régulation telle qu'elle existait il y a quelques années **appartient au passé**.

Attention à l'expression « is a thing of the past » qui devient « appartient au passé ».

Attention aussi à « There is little doubt » qui devient « Il n'y a guère de doute ».